



Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

SOLICITUD
PATENTE DE INVENCION

03-47666

21. EXPEDIENTE N°

54. TÍTULO Dispositivo de Cierre

51. CLASIFICACIÓN INTERNACIONAL F16K 37/00

71. SOLICITANTE IAT. Ingolstadt Armaturen Technologie GmbH

DOMICILIO Ingolstadt. Alemania

74. APODERADO Isurcio Bertolotti Esquedo

22. BOGOTÁ, D. C.

202095

Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

03 047666 00

Radicación: 03047666 00000000
Fecha: 05/06/2003
Trámite: 002 PRIORIDAD D 1 MENSIÓN/ 411 MENCIÓN
Dependencia: 0020 DIVISION DE MARCAS COMERCIALES

FORMULARIO ÚNICO DE SOLICITUD DE PATENTE
2000-3

SOLICITUD DE:

☒ Patente de Invención.

☐ Patente de Modelo de Utilidad.

SOLICITANTE
(71)

Nombre: IAT INGOLSTADT
ARMATUREN TECHNOLOGIE GmbH
Dirección: Bunsenstrasse 38
D-85053 Ingolstadt
Teléfono: Fax:
E-mail:
Domicilio: Ingolstadt. Alemania

IDENTIFICACIÓN

C.C. ☐ NIT ☐
C.E. ☐ Otro ☐
Número _____

**REPRESENTANTE
O APODERADO**
(74)

Nombre: MAURICIO BERTOLETTI
LAGUADO
Dirección: Calle 114 No. 9-01
Torre A Of. 906 Bogotá, D.C.
Teléfono: 6291904 Fax: 6291925
E-mail:

IDENTIFICACIÓN

C.C. ☒ NIT ☐
C.E. ☐ Otro ☐
Número 19489897 TP49342

INVENTOR (ES)
(72)

Nombre: VER ANEXO
Dirección:
Teléfono: Fax:
E-mail:
Domicilio

IDENTIFICACIÓN

C.C. ☐ Otro ☐
C.E. ☐
Número _____

Título (54) DISPOSITIVO DE CIERRE

Clasificación Internacional (51) F16K 37/00

Prioridad

SI ☒ NO ☐

(33) País de Origen

ALEMANIA

(32) Fecha

18-06-2002

(31) Número de Solicitud

102 28 065.7

Para publicar a partir de la fecha de la presente solicitud a los:

6 meses ☒ 12 meses ☐ 18 meses ☐ Otro ☐

Comprobante de pago No. 07.39.267

Fecha 05-06-2003

Instrucciones para el diligenciamiento del presente formulario, ver reverso de esta página.

10

ANEXOS

- ☐ Comprobante de pago de la tasa de presentación de la solicitud.
- ☐ Comprobante de pago de la tasa por concepto de excedente de palabras en la publicación.
- ☐ Comprobante de pago por reivindicación de prioridad.
- ☐ Certificado de existencia y representación legal cuando el solicitante sea persona jurídica.
- ☐ Poderes, si fuere el caso.
- ☐ Copia certificada de la primera solicitud, si se reivindica prioridad.
- ☐ Traducción simple de la primera solicitud, si se reivindica prioridad.
- ☐ Documento de cesión del inventor al solicitante o a su causante.
- ☐ Descripción de la invención.
- ☐ Una o más reivindicaciones.
- ☐ Dibujos y/o planos necesarios
- ☐ De ser el caso, copia del contrato de acceso.
- ☐ De ser el caso, documento que acredite la licencia o autorización de uso de conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas.
- ☐ De ser el caso, certificado de depósito del material biológico
- ☐ Arte final 12x12.

11

FIGURA CARACTERÍSTICA:



12

NOMBRE: MAURICIO BERTOLETTI LAGUADO

FIRMA:

C.C. 19.489.897 TP. 49.342

Instrucciones para la presentación de los anexos, ver reverso de esta página.

CÓMO DILIGENCIAR EL FORMULARIO

- Si faltara espacio en algún recuadro de este impreso, utilice hojas complementarias.
 - Los espacios sombreados corresponden a los requisitos mínimos que deben cumplirse para obtener fecha de presentación de la solicitud.
 - Si alguna casilla del formulario no fuera cubierta, se cruzará una línea oblicua.
1. **Solicitud de:** Únicamente se acepta una opción por cada solicitud. Debe marcarse en la casilla correspondiente si se trata de una solicitud de registro de Patente de Invención o Patente de Modelo de Utilidad.
 2. **Solicitante:** Es la persona natural o jurídica que está solicitando el registro. Debe indicarse: nombre, dirección, teléfono, fax o E-mail.
Identificación: Corresponde a la indicación del documento de identidad del solicitante, discriminando en la casilla correspondiente, si se trata de C.C. (cédula de ciudadanía), NIT (Número de Identificación Tributaria), C.E. (Cédula de Extranjería); u Otro (en caso de que la identificación del solicitante corresponda a un documento diferente a los anteriormente mencionados.)
Domicilio. Indicar el país o estado, departamento y ciudad.
 3. **Representante o apoderado:** En este espacio debe indicar el nombre del representante legal cuando se trate de una persona jurídica si no se está actuando a través de apoderado y deberá acreditarse tal calidad.
Si se actúa a través de apoderado, debe indicarse el nombre del abogado que adelantará la actuación administrativa y anexar poder. Si la solicitud la adelanta una persona natural sin apoderado, no debe diligenciarse esta casilla.
 4. **Inventor:** Nombre y Apellido. (Debe ser una persona natural).
 5. **Título de la Invención:** Es el nombre de la invención. Debe definir en forma breve y precisa el objetivo de la invención de tal manera que permita ubicar al lector en el campo tecnológico a que pertenece la invención. El título debe estar acorde con la descripción y reivindicaciones, no debe referirse a marcas ni nombres comerciales.
 6. **Clasificación Internacional:** Este espacio se deja en blanco para ser llenado por la entidad.
 7. **Prioridad:** Si el solicitante ha presentado inicialmente una solicitud en otro país para este mismo objeto, puede reclamar o reivindicar prioridad de esta solicitud, siempre y cuando la presentación se haga dentro del año siguiente a la primera presentación.
 8. Indicar el tiempo en el que se desea que se publique la solicitud.
 9. **Comprobante de pago:** Referenciar el número y fecha del recibo de pago de la tasa establecida. Este comprobante deberá anexarse.
 10. **Anexos:** Deben marcarse con una X las casillas correspondientes a los documentos que acompañarán la solicitud. Para el diligenciamiento ver revés de la siguiente hoja.
 11. **Firma:** Si se actúa a través de abogado la firma deberá ser la del apoderado; si actúa directamente una persona jurídica la firma deberá ser la de su representante legal y si actúa directamente una persona natural ésta deberá firmar la solicitud.

IMPORTANTE:

Si no es especialista en la materia, le recomendamos:

Consultar la normatividad relacionada con este trámite en www.sic.gov.co o en la Biblioteca de la SIC, carrera 13 No. 27-00 piso 5 de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:00 p.m., jornada continua.

Leer detenidamente los folletos y los instructivos para el diligenciamiento de los formularios.

Una vez radicada la solicitud, informarse permanentemente sobre el estado de su trámite y, si es del caso, contestar dentro del término los requerimientos notificados según las disposiciones legales vigentes.

CÓMO PRESENTAR LOS ANEXOS

10. **Dibujos, planos y figuras.** Los dibujos, planos, figuras y representaciones gráficas tienen como finalidad contribuir a una mejor comprensión y divulgación de la invención, por lo tanto deberán tener ciertas características:
- a). Deben tener una relación directa con la descripción.
 - b). Deben permitir visualizar las formas de ejecución descritas.
 - c). La relación entre la descripción y los dibujos se debe hacer por medio de signos de referencia que se encuentren en ambos elementos y guarden una correspondencia.
 - d). Si dentro de la descripción han sido mencionadas algunas figuras necesariamente deben ser incluidas.
 - e). No deben incluirse figuras o dibujos que no se encuentran descritos.
 - f). No deben ser realizados a mano alzada.
 - g). No deben aparecer símbolos o números no mencionados en la descripción.
 - h). No deben incluir textos o letreros.

Los diagramas esquemáticos y de flujo así como las fórmulas químicas o matemáticas que no sean mecanografiadas o impresas dentro del texto de la descripción, se consideran dibujos.

Las gráficas, figuras y dibujos de que trata la Decisión 486, deberán ser elaboradas siguiendo las reglas del dibujo técnico con tinta negra indeleble, numeradas individual y consecutivamente, y presentadas exclusivamente en papel tamaño oficio por una sola cara, sin la inclusión de marcos en su contorno.

Unidad de invención. Cuando un grupo de invenciones es reivindicado en una misma solicitud, el requisito de unidad de invención de conformidad con el artículo 25 de la Decisión 486, se cumplirá sólo si existe entre estas invenciones una relación técnica especial que contribuye a enlazar como un todo el objeto de la invención, con características que sólo puedan ser obtenidas en su conjunto.

Descripción. Para que la descripción divulgue la invención de manera clara y completa para su comprensión deben utilizarse términos técnicos reconocidos en el ámbito técnico correspondiente, si son términos técnicos poco conocidos se deben definir correctamente.

En la descripción no será adecuado el uso de nombres propios o marcas registradas o similares para designar productos.

Solicitudes biotecnológicas. En relación con las solicitudes de patentes en áreas biotecnológicas que se refieren a secuencias de nucleótidos o aminoácidos, la solicitud debe contener una lista de éstas, la cual debe presentarse de manera separada a la descripción y llevar el título "LISTADO DE SECUENCIAS". A cada secuencia divulgada se le asignará un número de identificación descrito como "SEQ ID NO." (Estándares de presentación de listados de secuencias de aminoácidos. Circular PCT 633/PC/PI/2314, Noviembre 12 de 1997 OMPI). El número de secuencias deberá indicarse en el listado.

En la descripción y en las reivindicaciones, las secuencias se indicarán por su número de identificación

Las secuencias corresponderán a una secuencia de nucleótidos, una secuencia de aminoácidos o una secuencia de nucleótidos junto con su correspondiente secuencia de aminoácidos según sea el objeto de la invención.

Capítulo Reivindicatorio. Las reivindicaciones deben ir numeradas consecutivamente en números arábigos. Para mayor claridad, las reivindicaciones deben constar de dos partes: Un preámbulo y una parte característica. El preámbulo define el objeto de la invención y sus características técnicas, indicando aquello que forma parte del estado de la técnica. La segunda parte, se refiere a las características técnicas del producto o procedimiento que se desea proteger y debe ir precedida de la expresión "caracterizada por" u otra similar.

Una reivindicación independiente debe contener todas las características esenciales de la invención. Toda reivindicación independiente puede ir seguida de una o más reivindicaciones dependientes que hagan referencia a los modos concretos de realización de la invención.

Una reivindicación dependiente contiene todos los elementos de la reivindicación de la que depende y debe hacer referencia a dicha reivindicación y precisar a continuación las características técnicas adicionales que se quieren proteger.

Aun cuando las reivindicaciones deben ser congruentes con la descripción, no es adecuado hacer referencias a la descripción y a los dibujos, si los hubiere, a menos que sea absolutamente necesario. No obstante, con el fin de dar claridad a las reivindicaciones las referencias de los dibujos deberán ir entre paréntesis.

Con el fin de definir la materia que se desea proteger mediante la patente, las reivindicaciones deben ser claras y concisas, no deben definir la invención mediante los resultados que se quieren obtener, y no deberán contener expresiones ajenas al propósito de fijar las limitaciones del privilegio que se desea obtener, ni opiniones personales de tipo comparativo tales como "más ventajoso que" o "más económico que".

Cuando la invención sea un producto químico debe definirse por su fórmula química.

11. **Figura Característica:** Para efecto de la publicación, los dibujos que sean necesarios deberán presentarse en dos ejemplares de tamaño de 12x12 cm., cumpliendo con las condiciones para ser reproducidos por medio de scanner o ser digitalizados para su correspondiente publicación

f 3

**ANEXO AL FORMULARIO UNICO DE SOLICITUD DE PATENTE DE
MODELO DE UTILIDAD.**

NUMERAL CUARTO (4):

INVENTORES (72)

1. Nombre: WILHELM KUMPF,

Dirección: Wachtelacker Strasse 15, 85088 Vohburg-Irsching

Domicilio: Vohburg-Irsching, Alemania.

2. Nombre: JOHANN WEGELE,

Dirección: Ganghoferstr. 3, 85120 Hepberg

Domicilio: Hepberg, Alemania.

3. Nombre: STEFAN MULLER,

Dirección: Kollwitzstr. 10, 85053 Ingolstadt

Domicilio: Ingolstadt, Alemania.

4. JAN MARTIN

Dirección: Dekan-Rosl-Str. 14 A, 85104 Pforring

Domicilio: Pforring, Alemania

5. RENATE KOOB

Dirección: Hebbelstr. 64, 85055 Ingolstadt

Domicilio: Ingolstadt, Alemania.

3 4

SUPERINTENDENCIA Y COMERCIO
Radicacion : 8.047.666 00000000
Folios: 41
Fecha (Año): 2003-06-05 17:03:44
Tramite : 002 POLENES D 1 REUBIRAR 411 PRESENTAR
Dependencia: 220 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
NIT : 800176007-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 03 - 39,267
FECHA : JUNIO 5 DE 2003

***** CONSIGNACION *****

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PGO	Vr. PAGO
JHON AGUIAR	CONSIGNACION	BANCO POPULAR	950-00110-6	9011269	05/06/2003	1,718,000.00

***** CONCEPTO *****

CANT. RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1 50005-01-01 SOLICITUDES	1 TRAMITES DE SOL. DE PATENTE DE IN	400,000.00
	TOTAL :	400,000.00

SON: CUATROCIENTOS MIL PESOS

RESPONSABLE : _____

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____

5

A

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Modificacion : 0204/566 00000000 Folios 41
Fecha (CMB) : 2003-06-05 17:05:44
Tramite : 002 POTENCIAL B REGISTRO/ 411 PRESENTA
Dependencia: 2000 DIVISION DE MARCAS Y DISEÑOS

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 03 - 39,271
FECHA : JUNIO 5 DE 2003

CONSIGNACION

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PGO	Vr. PAGO
JHON AGUIAR	CONSIGNACION	BANCO POPULAR	050-00110-6	9011269	05/06/2003	1,718,000.00

CONCEPTO

CANT.	RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1	50005-01-01 SOLICITUDES	82 INVOCACION DE UNA PRIORIDAD EN MU	112,000.00
TOTAL :			\$ 112,000.00

SON: CIENTO DOCE MIL PESOS

RESPONSABLE : _____

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____

PODER

HANS WILHELM KUMPF, actuando en representación de IAT INGOLSTADT ARMATUREN TECHNOLOGIE GmbH, antes SCHUBERT & SALZER INGOLSTADT-ARMATUREN GMBH, sociedad domiciliada en Bunsenstrasse 38 D-85053 Ingolstadt, Alemania, por el presente nombramos a ALEXANDER VON BILA, TPA. 75.592, MAURICIO BERTOLETTI, TPA. 49.342 y GERMAN ANDRES DE LA PAVA, TPA. 82.903 como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales.

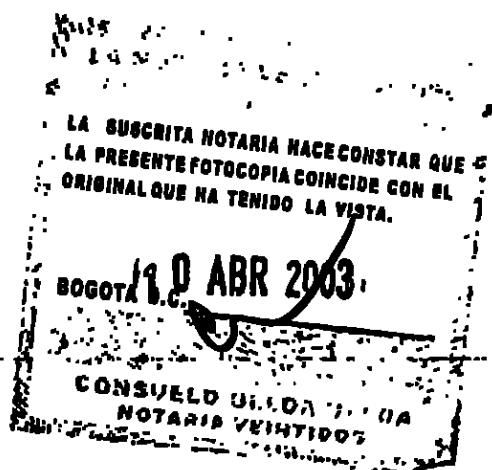
Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso-administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, enseñas, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposiciones u observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la protección de secretos industriales, y en general los juicios civiles, penales, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con estos derechos, acciones y procesos que promovamos o que se nos promuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, pueda sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de agentes oficiosos.

Hans Wilhelm Kumpf

Nombre/Nam :: HANS WILHELM KUMPF

I.D./Passport: 8180236547

Fecha/Date:



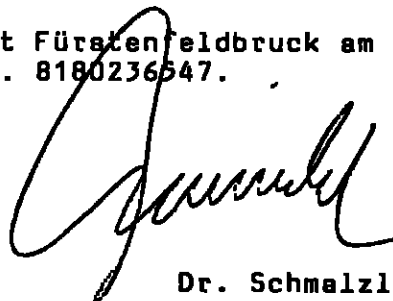
URNr. 1304/2002/S

Hiermit beglaube ich die Echtheit der vorstehenden vor mir
anerkannten Unterschrift von

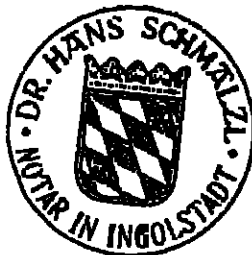
Herrn Hans Wilhelm K u m p f , geboren am 27.02.1944, wohn-
haft in 85088 Vohburg-Isching,
ausgewiesen durch seinen von der Stadt Fürstenfeldbruck am
02.07.1999 ausgestellten Reisepass Nr. 8180236547.

Ingolstadt, den 8. Juli 2002

-js-



Dr. Schmalzl
Notar



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1981)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Herrn Dr. Hans Schmalzl
in Ingolstadt

3. in seiner Eigenschaft als Notar in Ingolstadt

4. sie ist versehen mit dem ~~Stempel~~ Siegel des Notars
Dr. Hans Schmalzl in Ingolstadt

Bestätigt

10. Juli 2002

5. in Ingolstadt

6. am

den Präsidenten des Landgerichts Ingolstadt
91 E - 83/2002

LA SUSCRITA NOTARIA HACE CONSTAR QUE
LA PRESENTE FOTOCOPIA COINCIDE
ORIGINAL QUE HA TERCIGADO NOTA.

BOGOTA D.C.



10. Unterschrift

Josef Grasser

Präsident des Landgerichts Ingolstadt

TRADUCCION OFICIAL NO. 9087

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución No. 599 del 6 de marzo 1978 del Ministerio de Justicia.

A continuación del poder otorgado por Hans Wilhem Kumpf, actuando en nombre de iat Ingolstadt Armaturen Technologie GmbH a ALEXANDER VON BILA, TPA. 75.592, MAURICIO BERTOLETTI, TPA 49.342 Y-y GERMAN ANDRES DE LA PAVA, TPA 82.903

Protocolo notarial 307/202/S

Certifico la autenticidad de la firma antecedente puesta ante mí por el señor
Wilhelm Kumpf, domiciliado en 85088 Vohburg-Irsching, identificado con su pasaporte No. 8180236947 expedido en Fürstenfeldbruck, el 02.07.1999.

Ingolstadt, 8 de julio 2002.

(sello redondo en tinta)

Dr. Hans Schmalz - notario de Ingolstadt

Fdo.: firman ilegible
Dr. Schmalz
Notario

BOGOTA

6^{to} ABR 2003

CONCL

NOTARIS

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCCION OFICIAL

Resolución No. 599 del 6 de marzo 1978

8

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. Ha sido firmado por el notario de Ingolstadt, Dr. Hans
Schmalz

3. Actuando en calidad de notario de Ingolstadt

4. Lleva el sello del notario de Ingolstadt, Dr. Hans
Schmalz

Certificado

5. en Ingolstadt

6. el 10 julio 2002

7. por el Presidente del Tribunal Regional de Ingolstadt

8. bajo el No. 91 E - 83/2002

9. Sello

10. Firma

Tribunal Regional
de Ingolstadt

Fdo.: firma ilegible

Josef Grieser

Presidente del Tribunal Regional

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se dejó copia en
los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 31 de julio 2002.

LA PRESENTE NOTARIA HACE CONSTAR QUE
LA PRESENTE FOTOCOPIA COINCIDE CON EL
ORIGINAL QUE HA TENIDO LA VISTA.

10 ABR 2003

LUZ ARRIAGA DE HERBES

TRADUCCION FIEL Y COMPLETA

Resolución No. 366 Minjusticia

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

LUZ MARCELA DE AMARAL

013408

CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD POR EL TEXTO

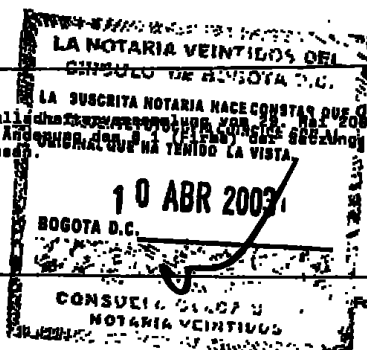
2002 ABRIL 4 P 2:51

JEFE DE RELACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

LA NOTARIA VERIFICA DEL
CONTENIDO DEL DOCUMENTO
LA SUSCRITA NOTARIA HACE CONSTAR QUE
LA PRESENTE COPIA COINCIDE CON EL
ORIGINAL QUE HA TENIDO LA VISTA.
12 0 ABR 2003
BOGOTA D.C.

Firma b) Sitz c) Gegenstand des Unternehmens	Grund- oder Stammkapital DM	Vorstand Persönlich haftende Gesellschafter Geschäftsführer Abwickler	Prokura	Rechtsverhältnisse	a) Tag der Eintragung und Unterschrift b) Bemerkungen
2	3	4	6	8	7
a) Schubert & Selzer Arma- turen Verwaltung GmbH b) Ingelestadt c) Die Gesellschaft ist per- sönlich haftende Gesell- schafterin der Kommandit- gesellschaft Schubert & Selzer GmbH & Co. Ingele- stadt Armaturen KG, deren Unternehmensgegenstand die Entwicklung, Her- stellung und der Vertrieb von Armaturen aller Art, insbesondere Hochdruck- armaturen, Armaturen für Trinkwasserschutz, Ab- wasserarmaturen und Vertei- lerarmaturen ist.	90.000,--	Dr. Kewlath Arnold-Jürgen, Diplom-Volk- wirt in Ingele- stadt		GmbH mit Gesellschaftsvertrag vom 8. Dezember 1988, geändert mit Beschluss vom 20. März 1990. Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so ver- tritt er die Gesellschaft allein. Sind mehre- re Geschäftsführer bestellt, so wird die Ge- sellschaft entweder durch zwei Geschäftsfüh- rer oder durch einen Geschäftsführer zusammen mit einem Prokuristen vertreten. <u>Die Alleinvertretungsbefugnis des Geschäftsfüh- rers Dr. Kewlath Arnold-Jürgen ist für den Fall, daß weitere Geschäftsführer bestellt sind, aufgehoben.</u> Die Gesellschafterversammlung vom 11. Juni 1990 hat die Neufassung der Satzung und die Verle- gung des Sitzes von München nach Ingelestadt unter entsprechender Änderung der Satzung be- schlossen. Ferner wurde u.a. geändert: § 2 (Gegenstand des Unternehmens).	a) 5. Okt. 1990 b) Beschluss Gl. 5 SB. Neue Satzung Gl. 5 SB Bisher AG Mün- chen HRB 90051
		Möller Rudolf, Diplom-Ingenieur, Ingelestadt		Zum Geschäftsführer ist bestellt: Möller Rudolf, Diplom-Ingenieur, Ingelestadt.	a) 25. Okt. 1990
			Prokura zusammen mit einem Ge- schäftsführer oder einem ande- ren Prokuristen: Brendel Peter, Aindling. Finkbe Hans-Jürgen, Aichach.		a) 17. Dez. 1990
	200.000,--			Die Gesellschafterversammlung vom 13. Dezember 1991 hat die Erhöhung des Stammkapitals um 150.000,-- DM auf 200.000,-- DM und die entsprechende Änderung des § 3 der Satzung beschlossen: DE BOGOTA D.C. LA SUSCRITA NOTARIA HACE CONSTAR QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA COINCIDE CON EL ORIGINAL QUE HA TENIDO LA VISTA.	a) 13. Feb. 1992 b) Beschluss Gl. 18 Neue Satzung Gl. SB
RS 1001: Schubert & Selzer Armaturen Verwaltung GmbH & Co. KG Anlagenregister Ingelestadt				BOGOTA D.C. 10 ABR 2003 CONSUELO ULLOA ULLOA NOTARIA VEINTIDOS	Fortsetzung Rückes

a) Firma b) Sitz c) Gegenstand des Unternehmens	Grund- oder Stammkapital DM	Vorstand Persönlich haftende Gesellschafter Geschäftsführer Abwickler	Prokura	Rechtsverhältnisse	a) Tag der Eintragung und Unterschrift b) Bemerkungen
2	3	4	5	6	7
			Prokura zusammen mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen: Hunke Michael, Overath.		a) 20. Mai 1987 Hunke
		Hunke Michael Johannes, Dipl.-Ing., Ingoletadt	Prokura erloschen: Hunke Michael.	Wagner Bernhard ist nicht mehr Geschäftsführer. Zum Geschäftsführer ist bestellt: Hunke Michael Johannes, Dipl.-Ing., Ingoletadt.	a) 13. Okt. 1987 Wagner
			Prokura zusammen mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen: Infelkofer Simon, Neustadt.		a) 28. Mai 1988 Infelkofer
		Eisenhut Rainer, geb. 17.03.1984, Niddatal	Prokura zusammen mit einem Geschäftsführer: Schneider, Peter, Mahden	Hunke Michael und Dr. Kewleth Arnold sind nicht mehr Geschäftsführer. Zum Geschäftsführer ist bestellt: Eisenhut Rainer, geb. 17.03.1984, Niddatal. Er vertritt stets einzeln.	a) 18. Nov. 1988 Eisenhut
		Primmer Friedrich, geb. 15.12.1941, Bischofen	Prokura zusammen mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen: Schmidt Günther, geb. 24.09.1949, Bursack.	LA NOTARIA VEINTIDOS DEL Zus Geschäftsführer des Instituts Primmer Friedrich, geb. 15.12.1941, Bischofen. LA SUSCRITA NOTARIA HA CE CONSTAR QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA COINCIDE CON EL ORIGINAL QUE HA TENIDO LA VISTA. 10 ABR 2003 BOGOTA D.C. CONSUELO ULLOR DE LA NOTARIA VEINTIDOS	a) 20. Mai 1989 Primmer
					a) Fortsetzung Rückseite D

a) Firma b) Sitz c) Gegenstand des Unternehmens	Grund- oder Stammkapital DM	Vorstand Persönlich haftende Geschäftsführer Abwickler	Prokura	Rechtsverhältnisse	a) Tag der Eintragung und Unterschrift b) Bemerkungen
2	3	4	5	6	7
			<u>Prokura erteilt an:</u> <u>Pinske Hans-Jürgen,</u> <u>Infalkofer Simon,</u> <u>Schröder Peter,</u> <u>Schmidt Günther.</u>	<u>Eisenhut Reiner ist nicht mehr Geschäftsführer.</u>	a) 18. April 2001 
		<u>Merz Normann,</u> <u>geb. 14.07.1985</u> <u>Enlingen</u>		<u>Zum Geschäftsführer ist bestellt:</u> <u>Merz Normann, geb. 14.07.1985, Enlingen.</u>	a) 23. Juli 2001 
		<u>Kumpf Willi,</u> <u>Förstenfeld-</u> <u>bruck,</u> <u>geb. 27.02.1944</u>	<u>Einzelprokura:</u> <u>Seel Jörn, Allershausen,</u> <u>geb. 02.08.1982</u>	<u>Merz Normann ist nicht mehr Geschäftsführer.</u> <u>Zum Geschäftsführer ist bestellt:</u> <u>Kumpf Willi Förstenfeldbruck, geb. 27.02.1944.</u> <u>Er vertritt stets einzeln.</u>	a) 21. März 2002 
			<u>Prokura erteilt an:</u> <u>Seel Jörn</u> <u>Einzelprokura:</u> <u>von Frankenberg und Ludwigsdorf</u> <u>Heyden Oswald Tobias, Sarching,</u> <u>geb. 24.03.1983</u> <u>Gesamtprokura zusammen mit einem</u> <u>Geschäftsführer oder einem</u> <u>anderen Prokuristen:</u> <u>Pinske Hans-Jürgen, Alchach,</u> <u>geb. 04.01.1943</u>	<u>Priemer Friedrich ist nicht mehr Geschäftsführer.</u> <u>Der Geschäftsführer Kumpf Willi ist befugt,</u> <u>die Gesellschaft bei der Vornahme von Rechts-</u> <u>geschäften mit sich selbst oder als Vertreter</u> <u>eines Dritten uneingeschränkt zu vertreten.</u>	a) 05. Juni 2002 
T Inngolstadt Armaturen Technologie GmbH				 <u>Die Gesellschaft hat beschlossen, ihren Namen in "T Inngolstadt Armaturen Technologie GmbH" zu ändern.</u> <u>10 ABR 2003</u> <u>BOGOTÁ D.C.</u> <u>CONSUELA GARCÍA</u> <u>NOTARIA VEINTIDOS</u>	a) 28. Juni 2002  b) Beschluss Bl. 103 88 Neue Satzung Bl. 104 88 Fortsetzung auf dem ...ten Bl. 

Beglaubigte Fotokopie

Die Übereinstimmung dieser Fotokopie mit dem Handelsregister wird beglaubigt.
Unterschriften erscheinen in der Fotokopie schwarz, aus fototechnischen Gründen aber nur undeutlich oder überhaupt nicht.
Registerrichter - Registerrichter
Inngolstadt, den 27. Juni 02

Heide Jang



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von der Justizangestellten Ulrike Hecht beim Amtsgericht Ingolstadt

3. in ihrer Eigenschaft als Urkundsbeamtin der Geschäftsstelle des Amtsgerichts Ingolstadt

4. sie ist versehen mit dem ~~Stempel~~/Siegel des (AM) Amtsgerichts Ingolstadt

Bestätigt

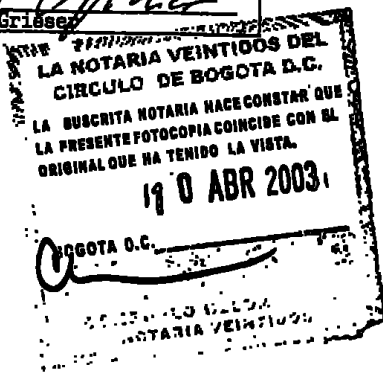
5. in Ingolstadt d. am 05. Juli 2002

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Ingolstadt

8. unter Nr. 91 E - 78/2002

9. ~~Stempel~~/Siegel

10. Unterschrift
Josef Griese



Nr. 4082 Apostille - Anlage 2 -

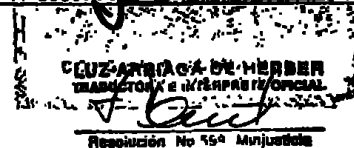
TRADUCCION OFICIAL NO. 9090

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución No. 599 del 6 de marzo 1978 del Ministerio de Justicia.

Juzgado Municipal de Ingolstadt

H R B 1 1 0 4

No Ins cr.	a) Razón social b) domicilio c) Objeto social	Capital social DM	Dirección Socios pers. responsables Gerentes Liquidador	Apoderados	Relación jurídica	a) Fecha anotac. y firma b) Observ.
1	2	3	4	5	6	7
1	a) <u>Schubert & Salzer</u> <u>Armaturen Verwaltungs</u> <u>GmbH</u> b) Ingolstadt c) <u>La sociedad es socia</u> <u>personalmente</u> <u>responsable de la</u> <u>sociedad en comandita</u> <u>Schubert & Salzer</u> <u>GmbH & Co. Ingolstadt</u> <u>Armaturen KG, cuyo</u> <u>objeto social es el</u> <u>desarrollo,</u> <u>fabricación de</u> <u>válvulas de</u> <u>seguridad, válvulas</u> <u>para protección de</u>	50.000,--	<u>Dr. Kavlath,</u> <u>Arnold-Jürgen,</u> <u>Dipl. Econom.</u> <u>en Ingolstadt</u>		Sociedad limitada con contrato social del 5 de diciembre 1989, modificado con resolución del 20 de marzo 1990. Cuando sólo se ha nombrado un gerente, la sociedad es representada por éste, cuando se han nombrado varios gerentes, cuando se han nombrado varios gerentes, por dos gerentes conjuntamente, por un gerente junto con un apoderado. LA SUSCRITA NOTARIA HACE C OPIA COINCIDENTE DE LA FACULTAD DE REPRESENTACIÓN DEL Sr. Kavlath, Arnold-Jürgen, en caso de nombrarse varios gerentes queda suspendida. BOGOTA D.C. 10 ABR 2003	a) 5 Oct. 1990 Fdo.: ileg. b) Resol. folio 5 T. Esp. Nuevos Estatutos folio 5 T. Esp. antes Juzgado Mpl. Munich DE CON EL



7

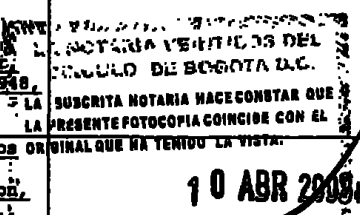
	<u>agua potable, válvulas de bloqueo y válvulas de distribución.</u>				La junta de socios del 11 de junio 1990 aprobó la nueva redacción de los estatutos y el traslado del domicilio de Munich a Ingolstadt con la correspondiente modificación de los estatutos. Además, se modifico, entre otras cosas, el Art. 2 (Objeto social)	
2			<u>Müller Rudolf, Dipl. Ing., Ingolstadt</u>		<u>Müller Rudolf, Dipl. Ing., Ingolstadt, es nombrado gerente</u>	a) 25 Oct. 1990 Fdo.: ileg.
3				<u>Facultad de representación junto con un gerente u otro apoderado: Brendel Peter, Aindling, Finske Hans-Jürgen, Aichach.</u>		a) 17 Dic. 1980 Fdo.: ileg
4		200.000,-			La junta de socios del 13 de diciembre 1991 aprobó el aumento del capital social en 150.000,- DM para un total de 200.000,- y la correspondiente modificación del Art. 3 de los estatutos.	a) 13 Feb. 1992 Fdo.: ileg.
5	<u>Schubert & Salzer Ingolstadt-Armaturen GmbH</u>				La junta de socios del 13 de diciembre 1992 aprobó el aumento del capital social en 150.000,- DM para un total de 200.000,- y la correspondiente modificación del Art. 3 de los estatutos.	a) 23 abril 1992 Fdo.: ileg b) Resol. No. 23 T. Esp. Nuevos estatutos

LUZ ARRIAGA DE HERBER
COLEGIO DE INTERPRETES OFICIALES
BOGOTÁ D.C.
Resolución No.599 Minjusticia

6/8

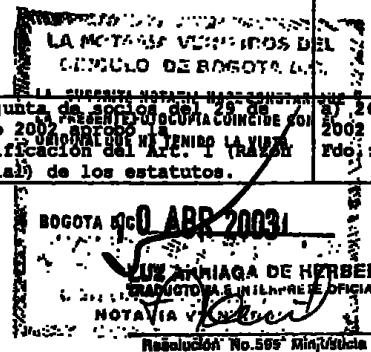
						folio 24 T. Especial
6					<u>El gerente Dr. Kaviath Arnold-Jürgen tiene siempre facultad individual de representación.</u> <u>Está facultado para representar a la sociedad sin ninguna restricción en la realización de negocios jurídicos consigo mismo o como representante de terceros.</u>	a) 22 julio 1992 Fdo.: ileg.
7				<u>Facultad de representación junto con un gerente u otro apoderado:</u> <u>Engel Willibald, Unterstall</u> <u>Se extingue el poder:</u> <u>Brendel Peter</u>		a) 26 mayo 1993 Fdo.: ileg.
8			<u>Wagner Bernhard, Dipl. Ing., Pfafferhofen</u>		<u>Moller Rudolf no es más gerente.</u> <u>Bernhard, Dipl. Ing., Pfafferhofen</u>	a) 19 junio 1996 Fdo.: ileg.
9				<u>Se extingue el poder:</u> <u>Engel Willibald</u>		a) 31 mayo 1996 Fdo.: ileg.
10				<u>Facultad de representación junto con un gerente u otro apoderado:</u>	LA NOTARIA VEINTIDOS DEL CIRCULO DE BOGOTA D.C. LA SUSCRITA NOTARIA HACE CONSTAR QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA COINCIDE CON EL ORIGINAL QUE HA TENIDO LA VISTA. 10 ABR 2008	a) 20 mayo 1997 Fdo.: ileg.

BOGOTA D.C. LUZ ARRAGA DE HEBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
NOTARIA VEINTIREDOS DEL CIRCULO DE BOGOTA D.C. Resolución No. 599 Manjusticia

				<u>Hunke Michael,</u> <u>Dipl. Ing.,</u> <u>Overath.</u>		
11			<u>Hunke Michael</u> <u>Johannes,</u> <u>Dipl.Ing.,</u> <u>Ingolstadt</u>	<u>Se extingue el</u> <u>poder:</u> <u>Hunke Michael</u>	<u>Wagner Berthard no es más</u> <u>gerente.</u> <u>Hunke Michael Johannes es</u> <u>nombrado gerente</u>	a) 13 Oct. 1997 Fdo.: ileg.
12				<u>Facultad de</u> <u>representación</u> <u>junto con un</u> <u>gerente u otro</u> <u>apoderado:</u> <u>Ipfelkofer Simon,</u> <u>Neustadt.</u>		a) 28 mayo 1998 Fdo.: ileg
13				<u>Facultad de</u> <u>representación</u> <u>junto con un</u> <u>gerente u otro</u> <u>apoderado:</u> <u>Schröder Peter,</u> <u>Rahden</u>	<u>Hunke Michael y Dr. Kawlath</u> <u>Arnold no son más gerentes.</u> <u>Eisenhut Rainer, nacido</u> <u>17.03.1964, Middelatal, es</u> <u>nombrado gerente.</u> <u>Tiene siempre facultad</u> <u>individual de representación.</u>	a) 18 Nov. 1998 Fdo.: ileg
14			<u>Primer</u> <u>Friedrich,</u> <u>nacido</u> <u>15.12.1941,</u> <u>Gießen</u>	<u>Facultad de</u> <u>representación</u> <u>junto con un</u> <u>gerente u otro</u> <u>apoderado:</u> <u>Schmidt Günther,</u> <u>nacido 24.09.1948,</u> <u>Busack.</u>	<u>Primer Friedrich, nacido</u> <u>15.12.1941, Gießen, es nombrado</u> <u>gerente</u> 	a) 20 mayo 1999 Fdo.: ileg
15				<u>Se extinguen los</u> <u>poderes:</u> <u>Ipfelkofer Simon,</u> <u>Schröder Peter,</u>		a) 18 abril 2001 Fdo.: ileg

BOGOTÁ D.C.
LUZ ABRAGA DE HERBER
NOTARIA VEINTIDOS DEL CIRCUITO DE BOGOTÁ D.C.
Resolución No.689 Minjusticia

16			<u>Merz Norman,</u> <u>nacido</u> <u>14.07.1965,</u> <u>Eningen</u>	<u>Schmidt Günther.</u>	<u>Merz Norman, nacido 14.07.1965,</u> <u>Eningen es nombrado gerente</u>	a) 23 julio 2001 Fdo.: ileg.
17			<u>Kumpf Willi,</u> <u>Fürstenfeld-</u> <u>brück,</u> <u>nacido</u> <u>27.02.1944</u>	<u>Facultad</u> <u>individual de</u> <u>representación:</u> <u>Seel Jörn,</u> <u>Allershausen, nac.</u> <u>02.09.1962</u>	<u>Merz Norman no es más gerente.</u> Kumpf Willi, Fürstenfeld-brück, nacido 27.02.1944 es nombrado gerente. Tiene siempre facultad individual de representación.	a) 21 marzo 2002 Fdo.: ileg.
18				<u>Se extingue el</u> <u>poder:</u> <u>Seel Jörn.</u> Facultad individual de representación: von Frankenberg und Ludwigsdorf Heydan Oswald Tobias, Garching, nacido 24.03.1953. Poder colectivo junto con un gerente u otro apoderado: Pinske Hans- Jürgen, Aichach, nacido 04.01.1943.	<u>Friemer Friedrich no es más</u> <u>gerente.</u> El gerente Kumpf Willi está facultado para representar a la sociedad en la realización de negocios jurídicos consigo mismo o como representante de un tercero.	a) 05 junio 2002 Fdo.: ileg.
19	a) IAF Ingolstadt Armaturen Technologie GmbH				La junta de socios del 29 de mayo 2002, aprobada por el mayoritario de los socios, la modificación del Art. 1 (razón social) de los estatutos.	a) 26 junio 2002 Fdo.: ileg.



13/16

(sello)

Se certifica que esta fotocopia coincide con el Registro de Comercio
Lo subrayado en rojo en el original aparece en negro en la fotocopia, pero por razones
fototécnicas a veces poco claro o inclusive no aparece.

Juzgado Municipal - Juzgado de Registro
Ingolstadt, [REDACTED]
Fdo.: firma ilegible.

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

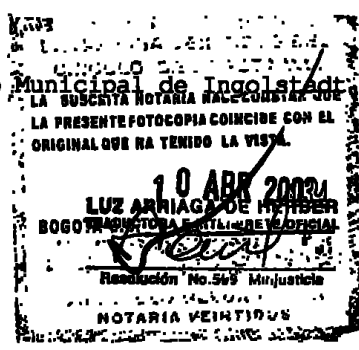
1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. Ha sido firmado por la funcionaria de la rama judicial Ulrike Hecht del Juzgado
Municipal de Ingolstadt

3. Actuando en calidad de secretaria del despacho del Juzgado

4. Lleva el sello del Juzgado Municipal de Ingolstadt



19/4/02

Certificado

5. en Ingolstadt

6. el 05 julio 2002

7. por el Presidente del Tribunal Regional de Ingolstadt

8. bajo el No. 91 E - 78/2002

9. Sello

10. Firma

Tribunal Regional

Fdo.: firma ilegible

de Ingolstadt

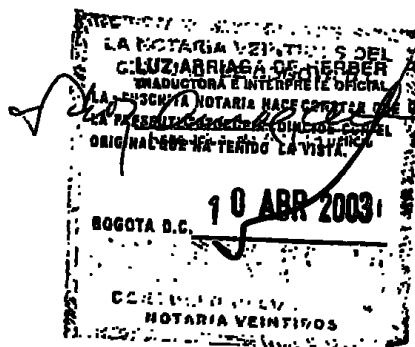
Josef Grieser

Presidente del Tribunal Regional

1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 31 de julio 2002



MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
Cuz *Amir* 013409
COPIA FOTOGRAFADA EN EL
DIRECCION GENERAL DE
LAS FOTOCOPIAS
NO SE ABINYE
REVISOR DEL TEXTO
2002 AGO 10 P 2-52
JEFE DE LA OFICINA
SAMUEL GARCIA GIL

LA PRESENTA NOTARIA HACER CONSTAR QUE
LA PRESENTE FOTOCOPIA CONCORDA CON EL
ORIGINAL QUE HA TENIDO LA VISTA.
BOGOTÁ D.C. 10 ABR 2003
NOTARIA VERSTED

19

República Federal de Alemania

Escudo

Certificado de prioridad sobre la presentación de una
solicitud de patente

Referencia: 102 28 065.7
Día de presentación: 18 de junio de 2002
Presentado por/Titular: Schubert & Salzer Ingolstadt-Armaturen GmbH,
Ingolstadt / Alemania
Denominación: Dispositivo de cierre
IPC F 16 K 37/00

Las partes anexas son una reproducción correcta y exacta de los documentos originales de esta solicitud de patente.

Múnich, a 10 de abril de 2003

Oficina Alemana de Patentes y Marcas

El Presidente: firma ilegible

Irmgard Kleine

IRMGARD KLEINE
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
RES. 1442 MINJUSTICIA

Solicitud de Patente

Dispositivo de Cierre

IAT Ingolstadt-Armaturen Technologie GmbH
Bunsenstraße 38
D-85053 Ingolstadt

Descripción

El invento se refiere a un mecanismo para cerrar conducciones, especialmente tuberías, por medio de un dispositivo de cierre que se pueda mover relativamente con respecto a un asiento y que está acoplado a un husillo por medio de un elemento guía en la parte superior de una caja y que puede ser desplazado axialmente. El husillo se encuentra acogido en la parte superior de la caja de manera que pueda ser rotado.

Esta clase de dispositivos de cierre con husillo no ascendente tiene la ventaja de que no cambia la posición axial de un elemento de accionamiento fijado en el extremo libre del husillo en el momento de rotarlo. Sin embargo, tiene la desventaja de que no se puede deducir de la posición del elemento de accionamiento la posición del dispositivo de cierre acoplado.

Por ello, el objetivo del invento es crear un dispositivo según la descripción inicial, con el cual se pueda saber desde el exterior la posición en que se encuentra el dispositivo de cierre.

El objetivo se soluciona con un mecanismo que tenga las características de la reivindicación 1. El dispositivo de cierre pretendido sirve para controlar el paso por una sección de tubería. Si el dispositivo de cierre se encuentra en el asiento correspondiente en anexo, el paso por este tramo de tubería se encuentra interrumpido. Si el dispositivo de cierre se encuentra levantado del asiento correspondiente, es posible el flujo por la correspondiente sección de tubería. Gracias al elemento indicador, el estado del dispositivo de cierre se puede ver constantemente. Para este fin, el elemento indicador está acoplado con el elemento guía que puede ser desplazado axialmente.

18
21

Un modelo preferido del dispositivo se caracteriza por el hecho de que el elemento indicador tiene un sobresaliente previsto en el elemento guía, el cual se desplaza en una ranura ubicada en dirección axial en la parte superior de la caja. El sobresaliente puede estar conformado como parte separada o unido en una sola pieza con el elemento guía. El sobresaliente es visible desde afuera y puede moverse entre los dos extremos de la ranura dependiendo del estado del dispositivo de cierre. La posición del sobresaliente en la ranura indica el estado del dispositivo de cierre.

Otro modelo preferido del dispositivo se caracteriza por el hecho de que el sobresaliente está formado por un tornillo que está atornillado a un macho de rosca en el elemento guía. La dirección del macho de rosca en relación con el elemento guía preferiblemente será radial. Utilizando el tornillo como elemento indicador, se simplifica la fabricación y el montaje del dispositivo.

Otro modelo preferido del dispositivo se caracteriza por el hecho de que entre el elemento guía y la parte superior de la caja se encuentra ubicada una cápsula indicadora que puede ser rotada. La cápsula indicadora sirve para cerrar la ranura por dentro. La cápsula indicadora sirve, por así decirlo, como protección visual y evita al mismo tiempo que ingrese suciedad desde afuera por la ranura hasta el interior de la parte superior de la caja.

Otro modelo preferido del dispositivo se caracteriza por el hecho de que la cápsula indicadora tiene una escotadura en espiral, por la que pasa el sobresaliente. Por la escotadura en espiral se logra que la cápsula indicadora rote en el momento de un desplazamiento axial del sobresaliente. Hacia afuera se ve únicamente una pequeña sección de la escotadura en espiral, a saber, aquella sección por la que pasa el sobresaliente. La cápsula indicadora está ubicada en la parte superior de la caja de manera que no puede ser desplazada axialmente pero sí rotada.

Otro modelo preferido del dispositivo se caracteriza por el hecho de que la cápsula indicadora tiene colores distintos en los dos lados de la escotadura en espiral. Con ello se crea una posibilidad de indicar el estado de abertura del dispositivo de forma adicional a o independiente del sobresaliente. Así, por ejemplo, en un lado de la escotadura en espiral la cápsula indicadora puede estar pintada de verde y en el otro de rojo. Si el dispositivo de cierre está abierto, tan sólo se puede ver el lado verde. Si está cerrado, la cápsula indicadora ha sido rotada de tal manera que tan sólo puede verse el lado rojo por la ranura. Por la coloración distinta

20

también se indica, si el paso por la sección de tubería está abierto o cerrado parcial o completamente.

Otro modelo preferido del dispositivo se caracteriza por el hecho de que el husillo como parte giratoria está conformado de superficies fresadas especialmente de latón y por el hecho de que el elemento guía está formado como elemento giratorio especialmente de latón rojo. Esto ha resultado especialmente ventajoso desde el punto de vista de la técnica de fabricación.

Otras ventajas se desprenden de la descripción a continuación, la cual con referencia a las ilustraciones describe detalladamente distintos ejemplos de modelos:

Figura 1 Es una representación en perspectiva de un dispositivo de cierre según un modelo.

Figura 2 Corte lateral del dispositivo de la figura 1.

Figura 3 Representación en detalle del husillo según modelo.

Figura 4 Representación del dispositivo de las figuras 1 y 2 con una cápsula indicadora.

En la figura 1 está representada una sección de una tubería. En los extremos de la sección 1 están previstas las conexiones 2 y 3 que sirven para conectar la sección 1 con otras secciones de la tubería (las cuales no están representadas). De la sección de tubería 1 sale una caja 5 utilizada para acoger un dispositivo de cierre, por medio del cual se puede interrumpir el paso por la sección de tubería 1. El dispositivo de cierre ubicado en la caja 5 se opera con un elemento de accionamiento o válvula 7. En la parte superior de la caja 5 hay una ranura 8, por la cual sale el elemento indicador 9 que sirve para indicar el estado de abertura del dispositivo de cierre en la caja 5. Además, por la ranura 8 se puede ver una parte de la cápsula indicadora 10, que sirve igualmente para mostrar el estado de abertura del dispositivo de cierre de la caja 5. En los dos extremos de la ranura 8 se hace referencia con las palabras "abierto" y "cerrado" a las posiciones del elemento indicador 9. En la figura 1, el elemento indicador está en la posición "1/2". Esto significa, que el paso por la sección de tubería 1 está medio abierto.

En el corte lateral de la figura 2 se puede observar que la válvula 7 está conectada por medio de un tornillo 12 de forma fija con un husillo 13. El husillo 13 se

20
23

encuentra en la parte superior de la caja 15 de forma que puede ser rotado. Esta parte superior de la caja, por su parte, está atornillada con la caja 5. La parte superior de la caja 15 tiene esencialmente la forma de un cilindro circular; la ranura 8 está ubicada a lo largo. El extremo del husillo 13 que entra a la parte superior de la caja tiene una rosca externa 17 que actúa con una rosca interna 19, la cual está diseñada esencialmente en una cápsula guía en forma de cilindro circular 20. Un extremo de la cápsula 20 está cerrado. En el extremo cerrado está prevista una perforación central de rosca para recibir el tornillo 22. Con ayuda del tornillo 22 y un cono 23 se encuentra fijado un empaque cónico 24 en el extremo cerrado de la cápsula guía 20. El empaque cónico sirve para cerrar la abertura de paso 26 en la sección de tubería 1. La abertura de paso 26 está conformada como asiento de válvula para el cono 23 y el empaque cónico 24. Una flecha doble 27 indica el movimiento del empaque cónico 24 con el cono 23 y la cápsula guía 20 al abrir y cerrar la abertura de paso 26.

La cápsula guía 20 se encuentra introducida en la parte superior de la caja 15 de forma que se puede desplazar axialmente. Por medio de los empaques anulares 29 y 30, que se encuentran ubicados entre la cápsula guía 20 y la parte superior de la caja 15, se evita que pase agua del interior de la caja 5 a la parte superior de la caja 15. La parte superior de la caja 15 puede constituir una sola pieza con la caja 5.

En la figura 2 se puede observar que el elemento indicador 9 está formado por un tornillo atornillado en una perforación de rosca 32, la cual se encuentra en dirección radial en la cápsula guía 20. Si se rota la válvula 7 y el husillo 13 que está unido de forma fija con ésta, se produce un desplazamiento axial de la cápsula guía 20 en la parte superior de la caja 15. El elemento indicador 9 que sobresale por la ranura 8 de la parte superior de la caja 15 se encuentra acoplado con la cápsula indicadora 20 y permite que se pueda ver desde afuera el movimiento axial. Si el empaque cónico 24 se mueve hacia la abertura de paso 26, el elemento indicador 9 en la ranura 8 se mueve igualmente hacia abajo. Si el empaque cónico 24 se retira de la abertura de paso 26, el elemento indicador 9 en la ranura 8 se mueve igualmente hacia arriba. El elemento indicador 9 muestra tanto la posición completamente abierta como la completamente cerrada igual que cualquiera de las posiciones intermedias del dispositivo de cierre.

En la figura 3 se puede observar que la superficie lateral de la cápsula guía 20 en un extremo tiene una superficie achatada 34, en cuyo centro se encuentra un orificio de rosca ciego 35. Éste sirve para acoger el elemento indicador 9 en forma

de tornillo. Sin embargo, el elemento indicador 9 se enrosca en el orificio de rosca ciego 35 tan sólo después de introducir la cápsula guía 20 en la parte superior de la caja 15 por la ranura 8.

En el modelo representado en la figura 4 se puede observar que en la cápsula guía 10 hay una espiral 40, por la cual sobresale el elemento indicador 9 cuando está ensamblada. La cápsula indicadora 10 está dividida por la espiral en dos mitades, 41 y 42, las cuales desmontadas son triangulares. Las dos mitades 41 y 42 preferiblemente son de distinto color para indicar el estado de abertura del empaque cónico 24.

Se advierte que el elemento indicador 9 en la ranura 8 al mismo tiempo representa una seguridad de rotación para la cápsula guía 20

[Handwritten signature]
25

Reivindicaciones

1. Mecanismo para cerrar conducciones, especialmente tuberías, por medio de un dispositivo de cierre (24) que se puede mover relativamente con respecto a un asiento (26) y que está acoplado con un husillo (13) por intermedio de un elemento guía (20), que puede ser desplazado axialmente y se encuentra en la parte superior de una caja. El husillo está acogido de forma que puede ser rotado en la parte superior de la caja (15). El mecanismo **se caracteriza** por el hecho de que dispone de un elemento (9) para indicar el estado de abertura del dispositivo de cierre (24).
2. Mecanismo según la reivindicación 1, **que se caracteriza** por el hecho de que el elemento indicador tiene un sobresaliente (9) previsto en el elemento guía (20), el cual se encuentra en una ranura (8) que está ubicada en dirección axial en la parte superior de la caja.
3. Mecanismo según la reivindicación 2, **que se caracteriza** por el hecho de que el sobresaliente está formado por un tornillo (9) que se encuentra enroscado en una perforación de rosca (32; 34) en el elemento guía (20).
4. Mecanismo según una de las reivindicaciones 2 o 3, **que se caracteriza** por el hecho de que entre el elemento guía (20) y la parte superior de la caja (15) está ubicada una cápsula indicadora (10) que puede ser rotada.
5. Mecanismo según la reivindicación 4, **que se caracteriza** por el hecho de que la cápsula indicadora (10) tiene una escotadura en espiral (40), por la cual sale el sobresaliente (9).
6. Mecanismo según una de las reivindicaciones 4 o 5, **que se caracteriza** por el hecho de que la cápsula indicadora (10) está pintada de diferentes colores en cada uno de los lados (41; 42) de la escotadura en espiral (40).
7. Mecanismo según una de las reivindicaciones anteriores, **que se caracteriza** por el hecho de que el husillo (13) está diseñado como parte giratoria con superficies fresadas especialmente de latón.
8. Mecanismo según una de las reivindicaciones anteriores, **que se caracteriza** por el hecho de que el elemento guía (20) está diseñado como pieza giratoria especialmente de latón rojo.

SS
2b

Resumen

El invento se refiere a un mecanismo para cerrar conducciones, especialmente tuberías, con un dispositivo de cierre que se puede mover relativamente con respecto a un asiento que está acoplado con un husillo por intermedio de un elemento guía, que puede ser desplazado axialmente y se encuentra en la parte superior de una caja. El husillo está acogido de forma que puede ser rotado en la parte superior de la caja.

El invento se caracteriza por el hecho de que dispone de un elemento para indicar el estado de abertura del dispositivo de cierre.

17651

Irmgard Kleine

IRMGARD KLEINE
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
RES. 1442 MINJUSTICIA



**Prioritätsbescheinigung über die Einreichung
einer Patentanmeldung**

Aktenzeichen: 102 28 065.7
Anmeldetag: 18. Juni 2002
Anmelder/inhaber: Schubert & Salzer Ingolstadt-Armaturen GmbH,
Ingolstadt/DE
Bezeichnung: Absperrorgan
IPC: F 16 K 37/00

Die angehefteten Stücke sind eine richtige und genaue Wiedergabe der ursprünglichen Unterlagen dieser Patentanmeldung.

München, den 10. April 2003
Deutsches Patent- und Markenamt
Der Präsident
Im Auftrag

1037

Gleiss & Große
Patentanwälte Rechtsanwälte

28

Dr. jur. Alf-Olav Gleiss, Dipl.-Ing. PA
Rainer Große, Dipl.-Ing. PA
Dr. Andreas Schrell, Dipl.-Biol. PA
Torsten Armin Krüger, RA
Nils Heide, RA
Armin Eugen Stockinger, RA
Georg Briesch, Dipl.-Ing. PA
Erik Graf v. Baudissin, RA

PA: Patentanwalt
European Patent Attorney
European Trademark Attorney
RA: Rechtsanwalt, Attorney-at-law

D-70469 STUTTGART
MAYBACHSTRASSE 8A
Telefon: +49(0)711 81 45 55
Telefax: +49(0)711 81 30 32
E-Mail: office@gleiss-groesse.com
Homepage: www.gleiss-groesse.com

In cooperation with
Shanghai ZH XIN Patent Agent Ltd.
Shanghai, China

Patentanmeldung

Absperrorgan

**Schubert & Salzer
Ingolstadt-Armaturen GmbH
Bunsenstrasse 38**

D-85053 INGOLSTADT

5 **Beschreibung**

Die Erfindung betrifft eine Vorrichtung zum Verschießen von Leitungen, insbesondere Rohrleitungen, mit einem relativ zu einem Sitz bewegbaren Absperrkörper, der unter Zwischenschaltung eines in
10 einem Gehäusekopfteil axial verschiebbaren Führungselements mit einer Spindel gekoppelt ist, die in dem Gehäusekopfteil drehbar aufgenommen ist.

Derartige Absperrorgane mit nichtsteigender Spindel haben den Vorteil, dass sich die axiale Stellung
15 eines an einem freien Ende der Spindel befestigten Betätigungsorgans bei einer Drehung desselben nicht ändert. Das ist allerdings mit dem Nachteil verbunden, dass man von der Stellung des Betätigungsorgans nicht auf die Stellung des mit diesem gekoppelten Absperrkörpers schließen kann.
20

Aufgabe der Erfindung ist es daher, eine Vorrichtung der eingangs geschilderten Art zu schaffen, bei welcher der Öffnungszustand des Absperrkörpers von außen erkennbar ist.

25 Die Aufgabe wird durch eine Vorrichtung mit den Merkmalen des Anspruchs 1 gelöst. Das beanspruchte Absperrorgan dient dazu, den Durchfluss durch einen Leitungsabschnitt zu steuern. Wenn sich der Absperrkörper an dem zugehörigen Sitz in Anlage befindet,
30 ist der Durchfluss durch den Leitungsab-

schnitt unterbrochen. Wenn der Absperrkörper von dem zugehörigen Sitz abgehoben ist, ist der Durchfluss durch den zugehörigen Leitungsabschnitt möglich. Durch die Anzeigeeinrichtung wird der Öffnungszustand des Absperrkörpers dauernd angezeigt. Zu diesem Zweck ist die Anzeigeeinrichtung mit dem axial verschiebbaren Führungselement gekoppelt.

Ein bevorzugtes Ausführungsbeispiel der Vorrichtung ist dadurch gekennzeichnet, dass die Anzeigeeinrichtung einen an dem Führungselement vorgesehenen Vorsprung aufweist, der in einem Langloch oder einem Schlitz geführt ist, das oder der wiederum in dem Gehäusekopfteil in axialer Richtung verläuft. Der Vorsprung kann als separates Teil oder einstückig mit dem Führungselement ausgebildet sein. Der Vorsprung ist von außen sichtbar und kann sich in Abhängigkeit vom Öffnungszustand des Absperrorgans zwischen den beiden Enden des Langlochs hin und her bewegen. Die Position des Vorsprungs in dem Langloch gibt Aufschluss über den Öffnungszustand des Absperrorgans.

Ein weiteres bevorzugtes Ausführungsbeispiel der Vorrichtung ist dadurch gekennzeichnet, dass der Vorsprung von einer Schraube gebildet wird, die in eine Gewindebohrung in dem Führungselement eingeschraubt ist. Die Gewindebohrung verläuft vorzugsweise, bezogen auf das Führungselement, in radialer Richtung. Durch die Verwendung der Schraube als Anzeigeelement wird die Herstellung und Montage der Vorrichtung vereinfacht.

Ein weiteres bevorzugtes Ausführungsbeispiel der Vorrichtung ist dadurch gekennzeichnet, dass zwischen dem Führungselement und dem Gehäusekopfteil eine Indikatorhülse drehbar angeordnet ist. Die Indikatorhülse dient dazu, das Langloch innen zu verschließen. Die Indikatorhülse dient sozusagen als Sichtschutz und verhindert gleichzeitig, dass Schmutz von außen durch das Langloch in das Innere des Gehäusekopfteils gelangt.

10 Ein weiteres bevorzugtes Ausführungsbeispiel der Vorrichtung ist dadurch gekennzeichnet, dass die Indikatorhülse eine wendelförmige Aussparung aufweist, durch die der Vorsprung hindurch ragt. Durch die wendelförmige Aussparung wird erreicht, dass
15 sich die Indikatorhülse bei einer axialen Verschiebung des Vorsprungs verdreht. Nach außen hin ist immer nur ein kleiner Abschnitt der wendelförmigen Aussparung sichtbar, und zwar derjenige Abschnitt, durch den der Vorsprung hindurch ragt. Die Indikatorhülse ist axial nicht verschiebbar, aber drehbar
20 in dem Gehäusekopfteil gelagert.

Ein weiteres bevorzugtes Ausführungsbeispiel der Vorrichtung ist dadurch gekennzeichnet, dass die Indikatorhülse auf den beiden Seiten der wendelförmigen Aussparung unterschiedlich gefärbt ist. Dadurch wird zusätzlich oder unabhängig von dem Vorsprung eine Anzeigemöglichkeit für den Öffnungszustand des Absperrkörpers geschaffen. So kann die Indikatorhülse beispielsweise auf einer Seite der
25 wendelförmigen Aussparung grün und auf der anderen Seite rot gefärbt sein. Im geöffneten Zustand des Absperrkörpers ist dann nur die grüne Seite der In-

dikatorhülse sichtbar. Im geschlossenen Zustand des Absperrkörpers ist die Indikatorhülse so verdreht, dass nur ihre rote Seite durch das Langloch sichtbar ist. Durch die unterschiedliche Färbung wird
5 ebenfalls angezeigt, ob der Durchgang durch den Leitungsabschnitt teilweise oder vollständig geöffnet oder geschlossen ist.

Weitere bevorzugte Ausführungsbeispiele der Vorrichtung sind dadurch gekennzeichnet, dass die
10 Spindel als Drehteil mit gefrästen Flächen insbesondere aus Messing ausgebildet ist, und dadurch, dass das Führungselement als Drehteil insbesondere aus Rotguss ausgebildet ist. Diese Ausgestaltungen haben sich unter fertigungstechnischen Gesichtspunkten als besonders vorteilhaft erwiesen.
15

Weitere vorteilhafte Ausgestaltungen ergeben sich aus der nachfolgenden Beschreibung, in der unter Bezugnahme auf die Zeichnung verschiedene Ausführungsbeispiele im Einzelnen beschrieben sind. In
20 der Zeichnung zeigen:

Figur 1 eine perspektivische Darstellung eines Absperrorgans gemäß einem Ausführungsbeispiel;

Figur 2 die Ansicht eines Längsschnitts durch die Vorrichtung aus Figur 1;
25

Figur 3 eine Explosionsdarstellung der Spindelführung gemäß einem Ausführungsbeispiel und

Figur 4 eine Explosionsdarstellung der in den Figuren 1 und 2 dargestellten Vorrichtung mit einer Indikatorhülse.

In Figur 1 ist ein Leitungsabschnitt 1 einer Rohrleitung dargestellt. An den Enden des Leitungsabschnitts 1 sind Anschlüsse 2 und 3 vorgesehen, die dazu dienen, den Leitungsabschnitt 1 mit weiteren (nicht dargestellten) Leitungsabschnitten zu verbinden. Von dem Leitungsabschnitt 1 geht ein Gehäuse 5 aus, das zur Aufnahme eines Absperrkörpers dient, mit welchem der Durchgang durch den Leitungsabschnitt 1 unterbrochen werden kann. Der in dem Gehäuse 5 befindliche Absperrkörper wird mit Hilfe eines Betätigungsorgans 7 betätigt, das auch als Hahnrad bezeichnet wird. Im oberen Teil des Gehäuses 5 ist ein Langloch 8 ausgespart, durch das ein Indikatororgan 9 ragt, das dazu dient, den Öffnungszustand des Absperrkörpers in dem Gehäuse 5 anzuzeigen. Außerdem ist durch das Langloch 8 ein Abschnitt einer Indikatorhülse 10 sichtbar, die ebenfalls dazu dient, den Öffnungszustand des Absperrkörpers in dem Gehäuse 5 anzuzeigen. An den beiden Enden des Langlochs 8 wird durch die Wörter "offen" und "zu" auf die Bedeutung der zugehörigen Stellungen des Indikatororgans 9 hingewiesen. In Figur 1 befindet sich das Indikatororgan 9 in der Stellung "1/2". Das bedeutet, der Durchgang durch den Leitungsabschnitt 1 ist halb geöffnet.

In der in Figur 2 dargestellten Schnittdarstellung sieht man, dass das Hahnrad 7 mit Hilfe einer Schraube 12 drehfest mit einer Spindel 13 verbunden ist. Die Spindel 13 ist in einem Gehäusekopfteil 15

drehbar gelagert, das wiederum mit dem Gehäuse 5 verschraubt ist. Das Gehäusekopfteil 15 ist im Wesentlichen kreiszylinderförmig ausgebildet, wobei das Langloch 8 in Längsrichtung verläuft. Das in
5 das Gehäusekopfteil 15 hineinragende Ende der Spindel 13 ist mit einem Außengewinde 17 ausgestattet, das mit einem Innengewinde 19 zusammenwirkt, das in einer im Wesentlichen kreiszylinderförmigen Führungshülse 20 ausgebildet ist. Ein Ende der Führungshülse 20 ist geschlossen ausgebildet. In dem
10 geschlossenen Ende der Führungshülse 20 ist eine zentrale Gewindebohrung vorgesehen, die zur Aufnahme einer Ansatzschraube 22 dient. Mit Hilfe der Ansatzschraube 22 und einem Kegel 23 ist eine Kegeldichtung 24 an dem geschlossenen Ende der Führungshülse 20 befestigt. Die Kegeldichtung 24 dient dazu, eine Durchgangsöffnung 26 in dem Leitungsabschnitt 1 zu verschließen. Die Durchgangsöffnung 26 ist als Ventilsitz für den Kegel 23 und die Kegeldichtung 24 ausgebildet. Durch einen Doppelpfeil 27 ist die Bewegung der Kegeldichtung 24 mit dem Kegel 23 und der Führungshülse 20 beim Öffnen und Schließen der Durchgangsöffnung 26 angedeutet.

Die Führungshülse 20 ist axial verschiebbar in dem
25 Gehäusekopfteil 15 geführt. Durch O-Ringdichtungen 29 und 30, die zwischen der Führungshülse 20 und dem Gehäusekopfteil 15 angeordnet sind, wird verhindert, dass Wasser aus dem Inneren des Gehäuses 5 in das Gehäusekopfteil 15 gelangt. Das Gehäusekopfteil 15 kann auch einstückig mit dem Gehäuse 5 ausgebildet sein.

In Figur 2 sieht man, dass das Indikatororgan 9 von einer Schraube gebildet ist, die in eine Gewindebohrung 32 eingeschraubt ist, die sich in radialer Richtung in der Führungshülse 20 erstreckt. Wenn das Hahnrad 7 und die damit drehfest verbundene Spindel 13 verdreht wird, führt das zu einer axialen Verlagerung der Führungshülse 20 in dem Gehäusekopfteil 15. Das durch das Langloch 8 aus dem Gehäusekopfteil 15 herausragende Indikatororgan 9 ist mit der Führungshülse 20 gekoppelt und macht deren axiale Bewegung nach außen sichtbar. Wenn die Kegel-
10 dichtung 24 auf die Durchgangsöffnung 26 zubewegt wird, bewegt sich das Indikatororgan 9 in dem Langloch 8 ebenfalls nach unten. Wenn die Kegel-
15 dichtung 24 der Durchgangsöffnung 26 wegbewegt wird, bewegt sich das Indikatororgan 9 in dem Langloch 8 ebenfalls nach oben. Durch das Indikatororgan 9 werden sowohl die vollständig geöffnete als auch die vollständig geschlossene Stellung sowie
20 sämtliche Zwischenstellungen des Absperrkörpers im Betrieb angezeigt.

In Figur 3 sieht man, dass die äußere Mantelfläche der Führungshülse 20 an einem Ende eine Abflachung 34 aufweist, in dessen Zentrum ein Gewindesackloch 35 ausgespart ist. Das Gewindesackloch 35 dient zur Aufnahme des als Schraube ausgebildeten Indikatororgans 9. Allerdings wird das Indikatororgan 9 erst nach dem Einsetzen der Führungshülse 20 in das Gehäusekopfteil 15 durch das Langloch 8 in das Gewin-
25 desackloch 35 eingeschraubt.

Bei dem in Figur 4 dargestellten Ausführungsbeispiel sieht man, dass in der Indikatorhülse 10 eine

Wendel 40 ausgespart ist, durch die im zusammenge-
bauten Zustand das Indikatororgan 9 ragt. Die Indi-
katorhülse 10 wird durch die Wendel in zwei, im ab-
gewickelten Zustand dreieckförmige Hälften 41 und
5 42 ausgeteilt. Die beiden Hälften 41 und 42 sind
vorzugsweise unterschiedlich gefärbt, um den Öff-
nungszustand der Kegeldichtung 24 anzuzeigen.

Es wird noch darauf hingewiesen, dass das in dem
Langloch 8 geführte Indikatororgan 9 gleichzeitig
10 eine Verdrehsicherung für die Führungshülse 20 bil-
det.

5 Ansprüche

1. Vorrichtung zum Verschließen von Leitungen, insbesondere Rohrleitungen, mit einem relativ zu einem Sitz (26) bewegbaren Absperrkörper (24), der unter Zwischenschaltung eines in einem Gehäusekopfteil (15) axial verschiebbaren Führungselements (20) mit einer Spindel (13) gekoppelt ist, die in dem Gehäusekopfteil (15) drehbar aufgenommen ist, **dadurch gekennzeichnet**, dass die Vorrichtung mit einer Einrichtung (9) zum Anzeigen des Öffnungszustands des Absperrkörpers (24) ausgestattet ist.

2. Vorrichtung nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet**, dass die Anzeigeeinrichtung einen an dem Führungselement (20) vorgesehenen Vorsprung (9) aufweist, der in einem Langloch (8) geführt ist, das in dem Gehäusekopfteil (15) in axialer Richtung verläuft.

3. Vorrichtung nach Anspruch 2, **dadurch gekennzeichnet**, dass der Vorsprung von einer Schraube (9) gebildet wird, die in eine Gewindebohrung (32;34) in dem Führungselement (20) eingeschraubt ist.

4. Vorrichtung nach einem der Ansprüche 2 oder 3, **dadurch gekennzeichnet**, dass zwischen dem Führungselement (20) und dem Gehäusekopfteil (15) eine Indikatorhülse (10) drehbar angeordnet ist.

38

5. Vorrichtung nach Anspruch 4, **dadurch gekennzeichnet**, dass die Indikatorhülse (10) eine wendelförmige Aussparung (40) aufweist, durch die der Vorsprung (9) hindurch ragt.

5 6. Vorrichtung nach einem der Ansprüche 4 oder 5, **dadurch gekennzeichnet**, dass die Indikatorhülse (10) auf den beiden Seiten (41,42) der wendelförmigen Aussparung (40) unterschiedlich gefärbt ist.

10 7. Vorrichtung nach einem der vorhergehenden Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet**, dass die Spindel (13) als Drehteil mit gefrästen Flächen insbesondere aus Messing ausgebildet ist.

15 8. Vorrichtung nach einem der vorhergehenden Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet**, dass das Führungselement (20) als Drehteil insbesondere aus Rotguss ausgebildet ist.

37
39

Zusammenfassung

Die Erfindung betrifft eine Vorrichtung zum Verschießen von Leitungen, insbesondere Rohrleitungen, mit einem relativ zu einem Sitz bewegbaren Absperrkörper der unter Zwischenschaltung eines in einem Gehäusekopfteil axial verschiebbaren Führungselements mit einer Spindel gekoppelt ist, die in dem Gehäusekopfteil drehbar aufgenommen ist.

Die Erfindung zeichnet sich dadurch aus, dass die Vorrichtung mit einer Einrichtung zum Anzeigen des Öffnungszustands des Absperrkörpers ausgestattet ist.

1/4

38
AD

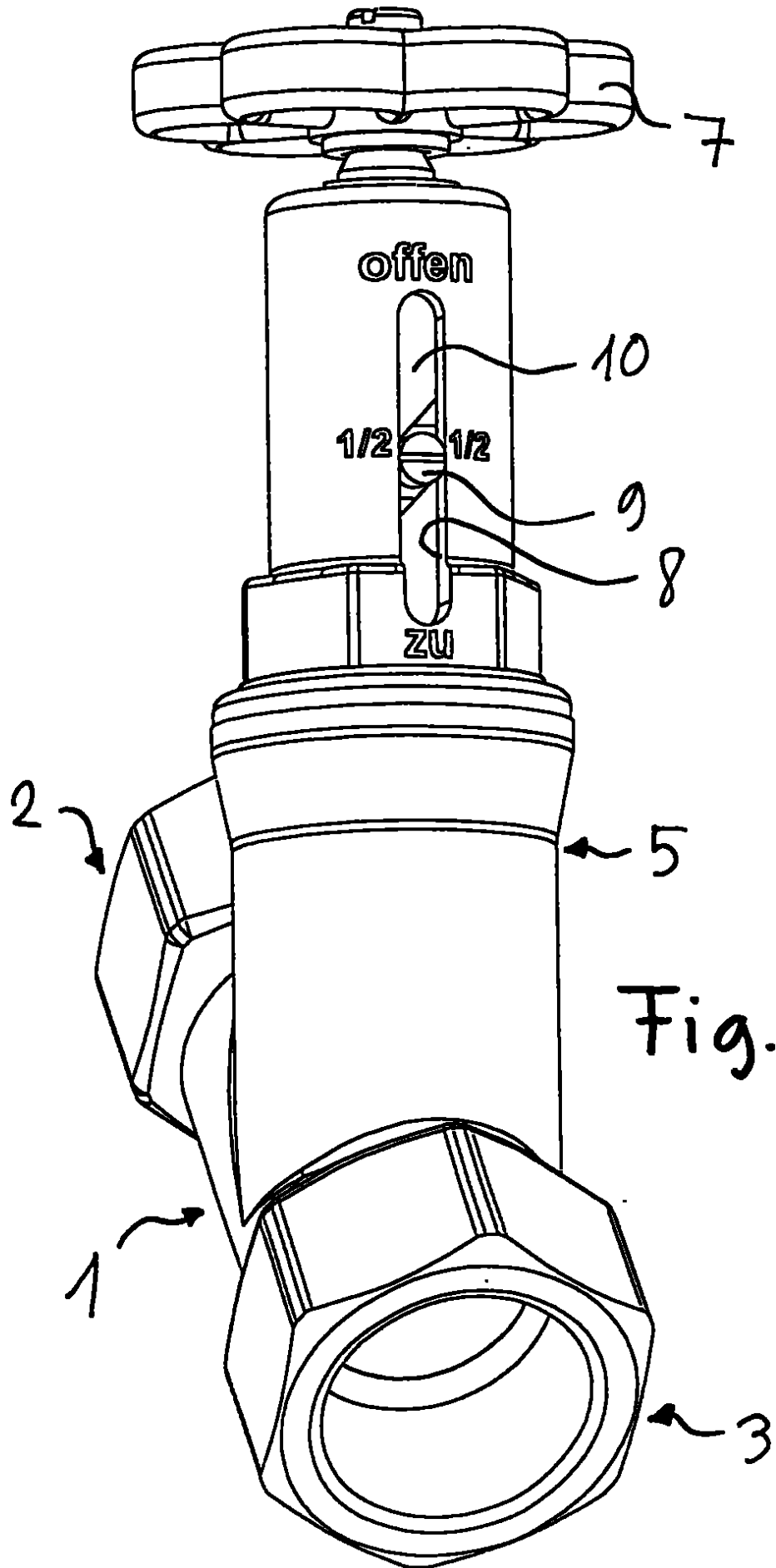


Fig. 1

17 651

2/4

3
A1

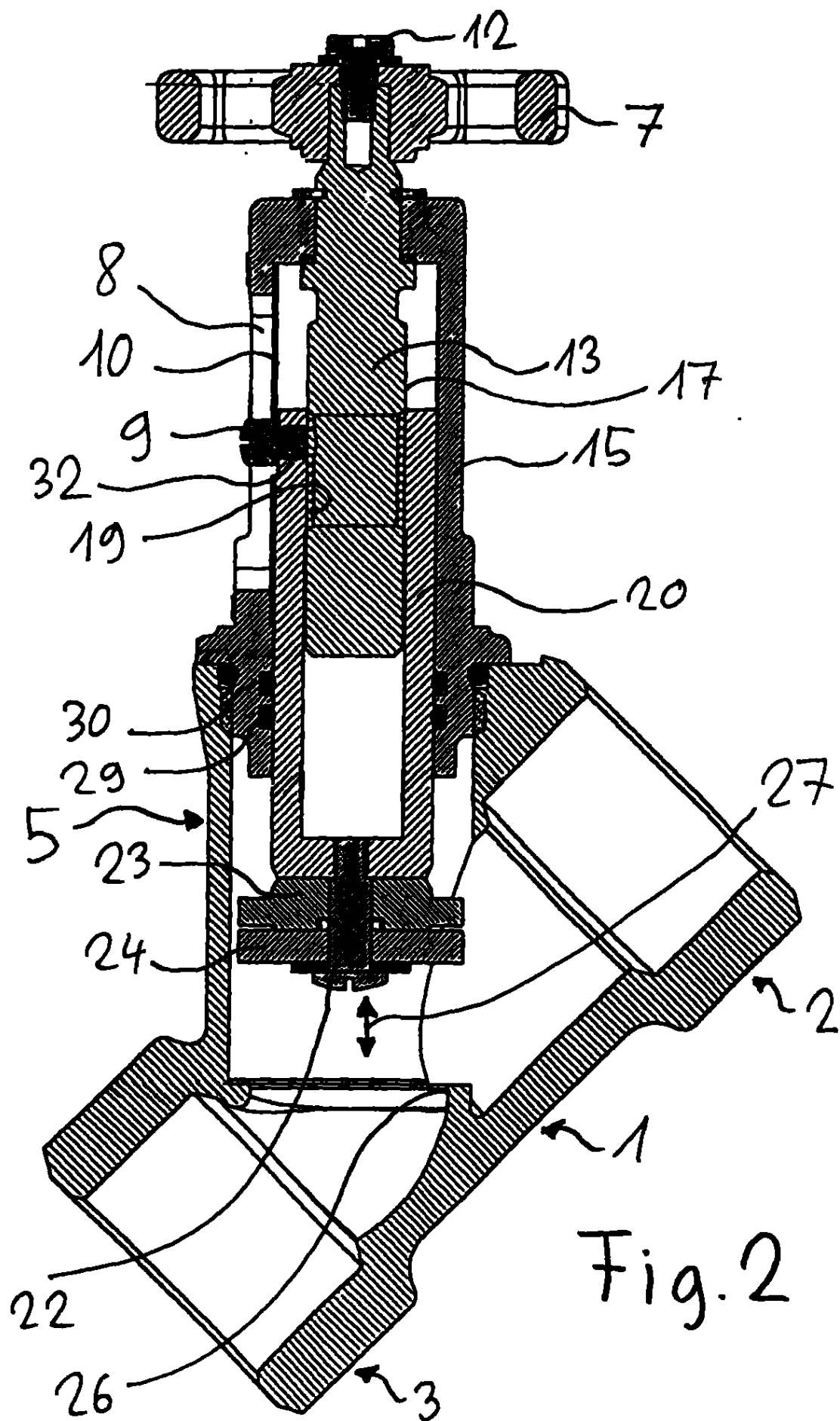


Fig. 2

17651

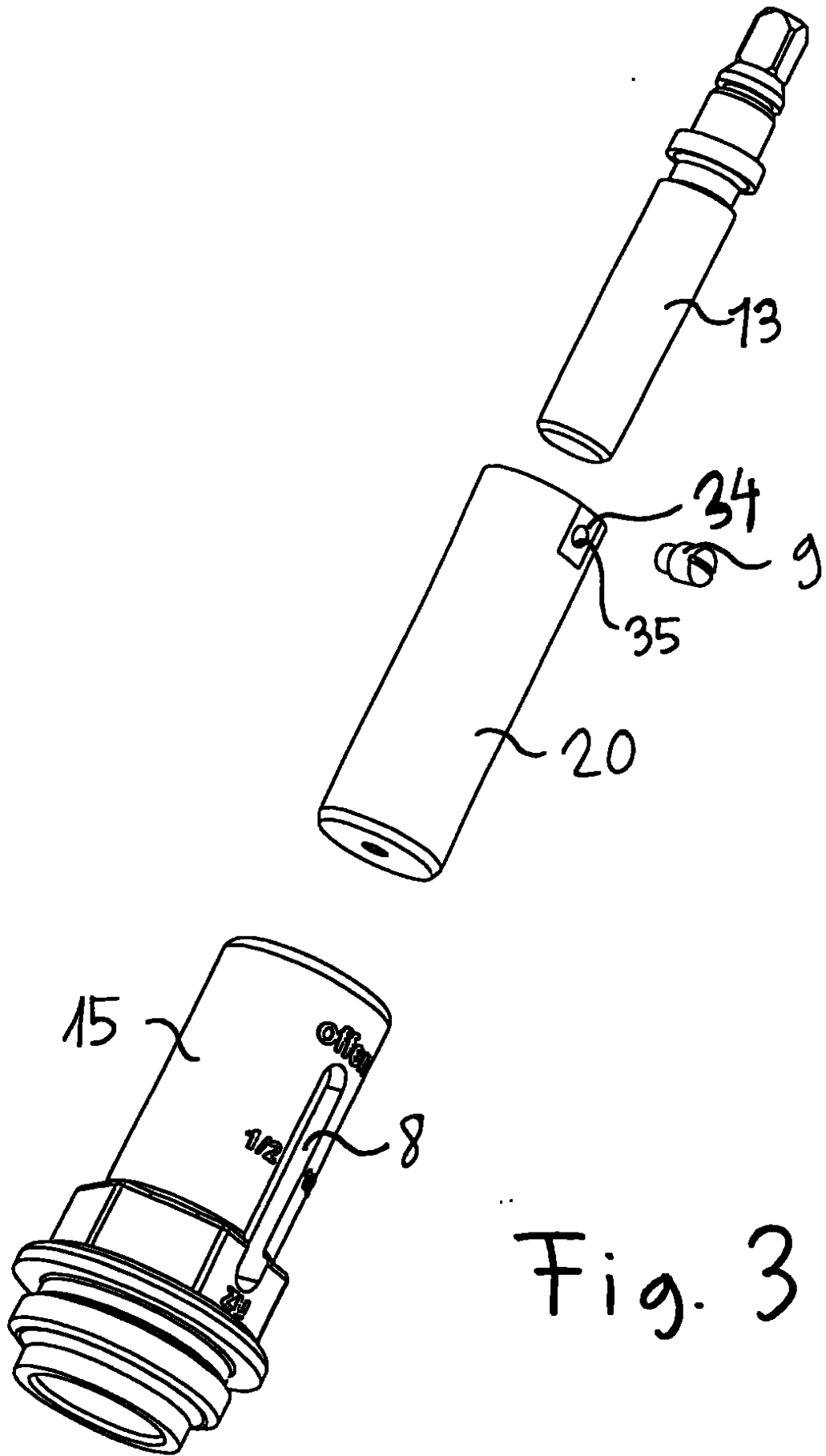


Fig. 3

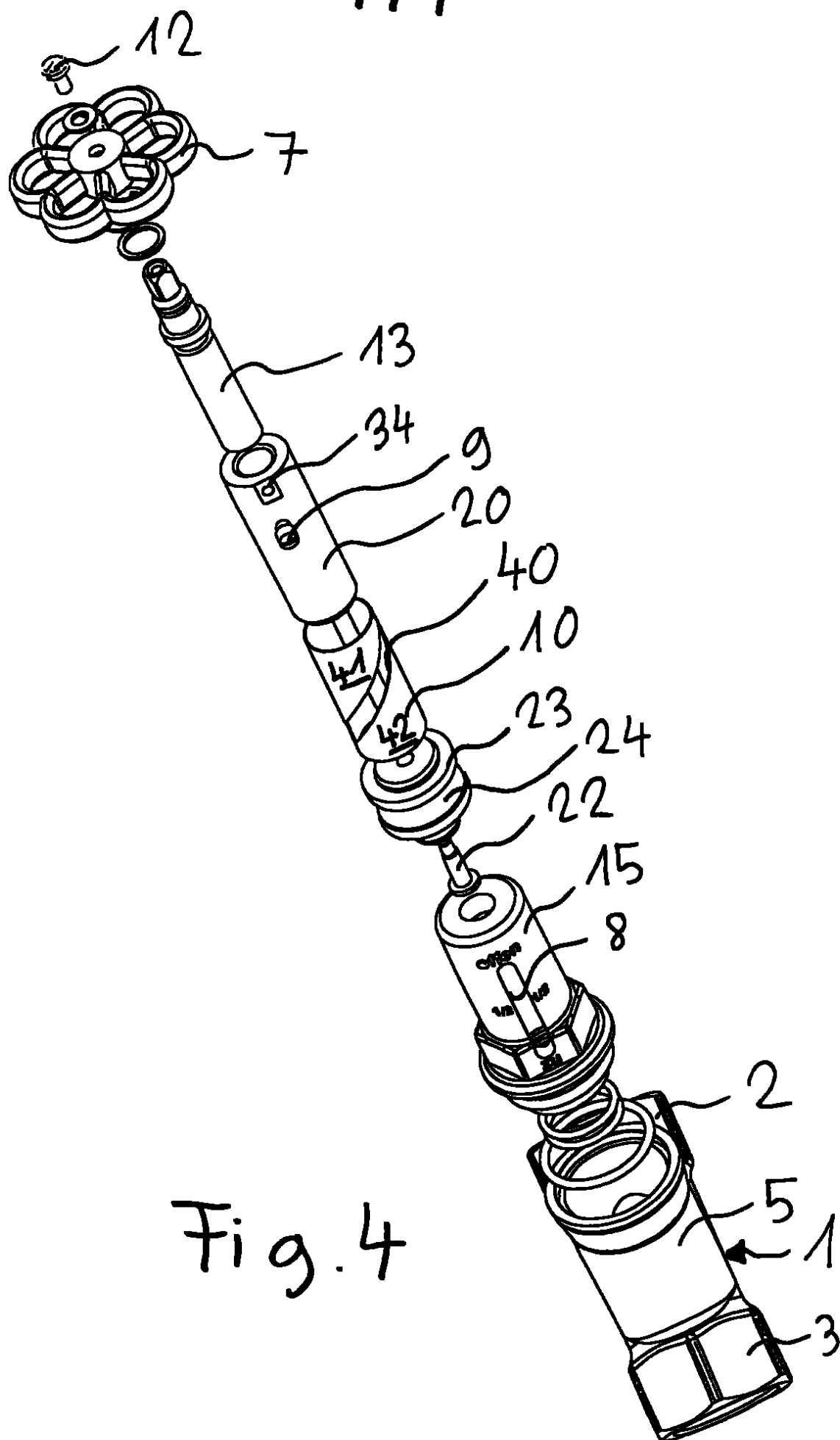


Fig. 4

43
A4

REQUISITOS NECESARIOS PARA PRESENTACION Y AGILIZACION DEL TRAMITE

	USUARIO	RADICADOR
PATENTE DE INVENCION ✓ MODELO DE UTILIDAD	()	()
- Indicación de que se solicita la concesión de una patente.	()	()
- Datos de identificación del solicitante o de la persona que se presenta la solicitud.	()	()
- Descripción de la invención.	()	()
- Dibujos de ser estos pertinentes.	()	()
- Comprobante de Pago de las tasas establecidas.	()	()

COMPLETA () INCOMPLETA ()

DISEÑO INDUSTRIAL ()

- Indicación de que se solicita el registro de Diseño Industrial	()	()
- Datos de identificación del solicitante o de la persona que presenta la solicitud.	()	()
- Representación gráfica y fotográfica del Diseño Industrial o muestra del Material que incorpora el diseño.	()	()
- Comprobante de pago de las tasas establecidas	()	()

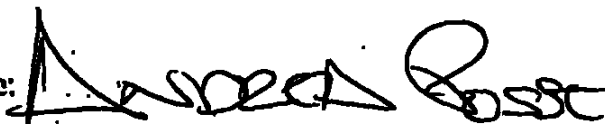
COMPLETA () INCOMPLETA ()

ESQUEMA DE TRAZADO ()

- Indicación de que solicita el registro de un Esquema de trazado.	()	()
- Datos de identificación del solicitante o de la persona que presenta la solicitud.	()	()
- Representación gráfica del esquema de trazado	()	()
- Comprobante de pago de las tasas establecidas.	()	()

COMPLETA () INCOMPLETA ()

Firma Responsable:



Fecha:

2020
Bogotá, D. C.

Doctor(a)
MAURICIO BERTOLETTI LAGUADO

05237
Oficio No.

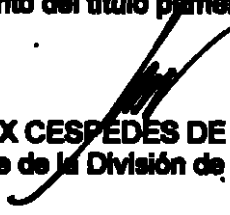
REFERENCIA:	Radicación	03 - 47888
	Trámite	002
	Evento	001
	Actuación	430
	Folios	001

Como resultado del examen de forma, realizado con fundamento en el artículo 38 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, se le comunica que:

- Debe allegarse copia del documento en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante o a su causante (art. 26-k, Dec 486/2000).
- Deberá presentar o aclarar el documento que acredita la existencia y representación legal de la sociedad solicitante, por cuanto no coinciden los nombres en los documentos aportados de la persona acreditada como tal.
- Se entenderá como solicitud Colombiana el texto que obra en los folios 20 a 26, no obstante debe presentar la traducción de al menos el capítulo reivindicatorio de la solicitud invocada como prioridad.

En cumplimiento del artículo 39 de la Decisión 486, se le requiere para que dentro del término de dos (2) meses siguientes a la fecha de notificación del presente oficio, complete los requisitos anteriormente enunciados. En caso de no dar cumplimiento al presente requerimiento, la solicitud se considerará abandonada y perderá su prelación.

Notifíquese el presente oficio conforme a lo dispuesto en el numeral 5.2, literal e), del capítulo quinto del título primero de la Circular Unica No.10 de 2001.


ALIX CESPÉDES DE VERGEL
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

El anterior requerimiento fue notificado por fijación en lista de fecha

03 JUL. 2003

202027

Carrera 13 No. 27-00 Pisos 5, 7 y 10
Conmutador: 382 0840
Fax: 350 5220
E-mail: Info sic.gov.co
www.sic.gov.co
Bogotá, D.C., Colombia